

N. Mex. *Quauhayohuachli*. N. V. *Palillo de Guanajuato*.

a) *lanatus*, MILL. Arg. in DC. Prodr. xv, 2, p. 641.

México, Guanajuato, Volcán del Jorullo, Pahuatlán (Est. de México), Iguala (Est. de GUERRERO).

Manihot foetida, POHL. Pl. Bras. I, p. 55; DC. Prodr. xv, 2, p. 1067.

Janipha foetida, H. B. K. Nov. Gen. et Sp. II, p. 106.

Jatropha foetida, STEUD. Nomencl. Bot.

N. Mex. *Ayoquilill*.

Mezcala, Cañada del Zopilote (Est. de GUERRERO).

Manihot utilissima, POHL. Pl. Bras. I, p. 32, t. 24; DC. Prodr. xv, 2, p. 1064.

N. Mex. *Quauhayohuachli*.

Silvestre y cultivada en las regiones cálidas.

Hura crepitans, LINN. Sp. Pl., p. 1431; DC. Prodr. xv, 2, p. 1229 (varietates); DESCOUR. Fl.

Antill., t. 124; MART. Fl. Bras. XI, 2, t. 86; BAILL. Etud. Gén. Euphorb., t. 6.

N. Mex. *Quauhilatlatzin*.

En la América tropical, y cultivada en otros muchos lugares.

México; 17 de Noviembre de 1902.

Dr. Manuel Urbina.

ESTUDIO

SOBRE LAS PARTÍCULAS NAMUAS,

por José Fernando Ramirez.

(CONTINUA.)

I.

Pronombre prefijo posesivo de 3ª persona. Significa «de aquel.» P. 21.

Sobre su empleo y calidades. V. *no*.

Este pronombre nunca se pierde ni altera en composición con otras palabras; mas si esta comienza también con *i*, se elide una. P. 23, 29. Excepción. P. 29, 74, 79, 81.

V. en *no*, la composición con *nomá*, *nomatca*, *ixcoyan*, *nehuian*, y *cel*.

V. en *ti*, para la sinalefa de *i*.

La *i* inicial de algunas palabras no siempre forma parte de ellas, sino que es este pronombre, colocado como prefijo; v. g.: *i-pal*, «por el.» P. 37.

Icpac y compuestos de *ic* pierden su *i* con los pronombres prefijos. P. 43. Otros. P. 74.

Y también *itic*. P. 45. *Itlan*. (Molina, Gramática, P. 74, v.)

Pierdenla los pronombres con el auxiliar *onoc*; v. g.: «Yo estoy echado,» *n'-onoc*. P. 70.

I. Con este pronombre se conjugan, por excepcion, los verbos *ilhuilti*, &. V. *ti* y *amo*.

Con los pronombres *ne* y *no*, pierden su *i* inicial los que comienzan con ella; v. g.: con *imati*, se dice *ne-mati*. P. 79 y 102.

La *i* de los pronombres *ni*, *ti*, &., se pierde y produce una completa transformacion en las palabras que de ellos se forman, compuestos con la particula *on*. V. g.: de *ni*, *non*; de *nino*, *nono*; de *nicno*, *noconno*; &. V. su tabla en la página 82, y en los pronombres *ni*, *ti*, &.

Se pierde en la formacion del verbal de *itsoma*, que hace *tla-'tsonitli*. P. 127; (ignoro la regla, ¿será por el *tla?* . . .) y tambien en el de *ixca*, «asar en el rescoldo,» que hace *tlanguitl*, «cosa asada.»—De *ixca*, dice el autor que se deriva *tlaxcalli*, «la tortilla.» P. 128. Id. en *tlacuilo*, «pintor,» formado del preterito de *icuiloa*, «pintar.» P. 137. Id. en *tlaltoyan*, «miradero;» compuesto con *itto*, pasivo de *itta*, «mirar.»

* Es notable su sinalefa en la palabra *calquatl*, que Molina pone como sinonimo de *cal-quaitl*, «techo de casa;» componese de *calli* y de *quaitl*.

La *i* suele perderse precediendole *a*. V. g. de *itlacoa*, «dañar,» compuesto con *tla*, se forma *tla-tlacoa*, «pecar.» Debia ser *tla-itlacoa*. P. 89.

La *y*, que en muchos casos toma el valor de consonante, es la misma *i* vocal, ligeramente alterada su pronunciacion. P. 71.

* Otra notable sinalefa de la *i* antes de *tz* se advierte en la palabra compuesta *immotocatzin*, formada, dice el P. Molina, «de *tocatzintli*, quitado el *tli*, el cual se compone de *toçaitl*, que quiere decir «nombre,» y de *tzin*, que se pone por reverencia. «(V. su Arte de la lengua, &, f. 33, v, edic. de 1571.)»—Supuestos tales elementos, se nota con toda claridad la sinalefa de la *i* final de *toçaitl*, pues deberia decir *immo-toca-i-tzin*.

La misma se ve en la palabra *tequatequiliztli*, «bautismo,» compuesta con *quaitl* (el vertice de la cabeza); bien que el primitivo propio sea el verbo *quatequia*, «lavar-se la cabeza.» Pero en la estructura de este se nota la misma sinalefa.

I-tl. Del anterior y otros ejemplos parece deducirse como regla constante, que los substantivos terminados en *ill*, pierden toda esta terminacion en composicion, como si fuera simplemente la de *tl*. (V.)

I. Otros casos en que se pierde ó permuta. V. *ech*, *x*.

I.

Entra en composicion, como prefijo, con *cān*, *cānin*, *campa*. V. terminados con el afijo *ixti*, dando á la palabra una significacion distributiva, modificada por el numeral con que se componga. V. g. *i-o-c-can-ixti*, ó *i-o-c-campa-ixti*, «en ambas partes.» La *o* que sigue á la *i*, es el numeral *ome*, «dos.» De la misma manera pueden componerse otras palabras variando los numerales. P. 157.

Ia.—(Ya.)

Terminacion que forma el preterito imperfecto. Cuando el verbo acaba en *i* se añade solamente *a*, y da la terminacion *ia*. Cuando tiene otra terminacion se añade al presente la particula *ya*. V. g. de *pohua*, «contar,» *pohua-ya*, «contaba;» de *cochi*, «dormir,» *cochi-a*, «dormia.» P. 49.

Ia, forma que toma el verbo *yauh*, «ir,» compuesto con la seña de preterito *o* en el del verbo auxiliar *to*. V. g. *o-n-ia nitla-pohua-to*, «yo fui ó he ido á contar.» *O*, es la seña de preterito; *n*, el pronombre *ni*, perdida la *i* por la sinalefa; *ia*, la radical de *yauh*, suprimida su final *uh*; *nitla*, pronombre; *pohua*, el verbo «contar;» y *to* el verbo auxiliar «ir.» P. 56.

Nias y *niauh* son dos formas que toma el verbo *yauh* compuesto con el mismo auxiliar (V. *tiuh*) para designar el presente y futuro. P. 56.

Ia-losquia, *cosquia*, *nozquia*. Terminaciones pasivas de preterito subjuntivo. V. *lo*.

Ya-loya, *coya*, *noya*. Terminaciones pasivas de preterito imperfecto. V. *lo*.

Huia, «huian,» Plural del preterito perfecto indicativo del auxiliar *yauh*, «ir ó partirse.» P. 71, y del imperativo. P. 72.

Id. del id. *huallauh*, «venir.» P. 72.

Aya, *yaya*. Imperfecto singular y plural del auxiliar *yauh*. P. 71.

Huallaya. Imperfecto singular y plural del verbo *huallauh*. P. 72.

Ecahuia. Compulsivo irregular de *eco*. P. 85.

Tlecahuia. Compulsivo irregular de *tleco*. P. 85.

Temohuia. Compulsivo irregular de *temo*. P. 85.

Tlatzihuia. Aplicativo irregular de *tlatzihui*. P. 88.

Huia. Terminacion que forma el *aplicativo* (V. *huia*) de los verbos acabados en *oa*, con las desinencias siguientes:

Lhuia. Es la de los verbos que tienen *l* antes de la *o*. V. g. de *poloa*, *polhuia*. P. 89.

Alhuia, *ilhuia*, *olhuia*. Desinencias del mismo aplicativo cuando á la *o* no precede *l*. V. su lista, páginas 89 y 90. Exceptuase *temoa*, que hace *temolia*. P. 90.

Los neutros en *oa* derivados de los nombres abstractos en *otl*, no forman aplicativos. P. 91.

Calaquia. Reverencial irregular de *calaqui*. P. 94.

Nonehuian. Pronombre. V. *no*.

Reverenciales. (Neutros.)

Huia. Terminacion de los siguientes acabados en *oa*, permutada esta por aquella. *Teponaçoa*, *teponacilhuia*; *ayacachoa*, *ayacachilhuia*. P. 94. Estos, como *aplicativos*, tienen la misma terminacion (V. P. 89); mas se distinguen de ellos en los pronombres, siendo de los reverenciales los reflexivos de verbos neutros, *nino*, *timo*, &. P. 93.

Los verbos neutros toman por lo comun el compulsivo para hacerse reverenciales. P. 97.

Reverenciales. (Activos.)

Huia. Terminacion irregular del reverencial de *itôa*, *italhuia*. P. 95.

Estos verbos toman por lo comun sus aplicativos para hacerse reverenciales. P. 97.

Frecuentativos.

Nia. Terminacion de algunos verbos de esta clase, formados de los acabados en *ni*. Reconocense en la duplicacion de la primera silaba de aquellos en que se encuentra. V. g. *tsitzilinia*, formado de *tsilin*. P. 100. Para su formacion V. *ca*.

Verbales.

Ya. Terminacion de ciertos verbales que significan *instrumento ó medio* con que se hace alguna cosa, lo mismo que los en *oni*. (V.) Formanse, ó mejor dicho, hace funciones de tales, la 3ª persona del preterito imperfecto de indicativo, con los pronombres *no*, *mo*, &. Componense tambien, segun sus casos, con *te*, *tla*, *tetla*. (V.) Si el verbo fuere neutro, no tomará *te* ni *tla*; mas siempre tomará *ne*, siendo reflexivo (V. *oni*). V. g. de *yolcuiltiaya*, preterito imperfecto de *yolcuitia*, «confesar,» se forma *no-te-yolcuiltiaya*, «mi instrumento con que confieso á personas;» es decir, «el confesionario.» Estos verbales son poco usados. P. 126.

Ian. Terminacion de ciertos verbales formados de la 3ª persona del preterito imperfecto, con una *n* aditicia y compuestos con los pronombres *no*, *mo*, &. Tienen la misma significacion y siguen las reglas que los en *yan* (V.) formados del preterito perfecto. P. 136. La *n* aditicia se estima como una preposicion. V. su caracter en *yan* y en *n*.

Huia.—Derivados. (Verbos.)

Huia. Terminacion de algunos verbos derivados de nombres substantivos terminados en *tl*, *tli*, *li*, *in*, permutadas estas finales en *huia*, ó añadida esta á los otros que no la tienen. (V. sobre estas permutaciones la observacion que hago en *tia*.) Estos verbos, dice el autor, significan: «obrar con aquella cosa que significa el nombre de «que se derivan, ó darle á otro alguna denominacion, ó comunicarle algun efecto que «resulta de dicho nombre; como cuando del nombre *plata* sacamos en castellano el «verbo *platear*; de *sal*, *salar*; de *papel*, *empapelar*; &» P. 149. Parece que esta doctrina se reduce, segun los ejemplos, á decir que los verbos en *huia*, derivados de nombre, significan el ejercicio de una accion ejecutada con el nombre mismo, empleado este como instrumento, y que corresponde á nuestros verbos nominales en *ar*. Los ejemplos que el autor pone, son: de *teocuitlatl*, «plata,» *teocuitlahuia*, «platear;» de *iztatl*, «sal,» *iztahuia*, «salar;» de *amatl*, «papel,» *amahuia*, «empapelar.» P. 149. Estos, como se ve, son los equivalentes mexicanos de sus ejemplos castellanos.

Huia. Con esta misma terminacion se forman otros verbos derivados de adver-

bios, que presentan una variante en su construcción, y que como otros muchos, son *frases y compuestos*. V. g. 1º, de *achtopa*, «primero,» se forma *achtopahuia*, «ser uno el primero en hacer algo;» 2º, de *ilihuis*, «inconsideradamente,» *ilihuishuia*, «obrar inconsideradamente;» 3º, de *nômâ*, pronombre reflexivo (V.) que significa «yo mismo, de mi motivo, espontáneamente,» se forma *nômâhuia*, «obrar con espontaneidad; &.» P. 149.—Estos ejemplos presentan una variante de construcción en tales verbos, que es difícil de fijar con una regla, pero que siempre se reducen á la característica de *huia*, aunque figuradamente. Su régimen más sensible parece ser el de «obrar, hacer, conducir, & con.» Haciendo la aplicación de esta teoría á los ejemplos propuestos se podría cambiar su versión diciendo, V. g., en el 1º: «obrar *con* PRIORIDAD ó anticipación respecto de otro.» En el 2º: «obrar ó conducirse *con* INCONSIDERACION.» En el 3º: «obrar *con* SU PROPIA VOLUNTAD, &.»

Ic. (Ica. Icampa).

Preposiciones que se componen con los pronombres *no*, &.

Ic, según Molina, significa «con.» También es adverbio y conjunción, y significa «por esto, por lo cual, por eso, ó por tanto.»

Ica, según el mismo, significa «con y por,» y se emplea para jurar. También significa «en algún tiempo, ó alguna vez.»

Icampa es la preposición que mencionan el P. Paredes y los otros autores de gramáticas, y significa «detrás, á las espaldas.» Con esta preposición pierden los pronombres su *o* final. P. 38. V. *tepotzco* su sinónimo.

El reverencial de *icampa* es *tsinco*.

(P. Molina. Gramática).

Significa «con, ó mediante, ó por.» P. 73.

Rigiendo al nombre del instrumento con que se hace algo significa el mismo instrumento. V. g. *ica tetl*, «con la piedra.»

Significa «mediante alguna cosa.» V. g. «mediante la gracia de Dios.»

Junto con los pronombres prefijos significa «de.» V. g. «de mi» (*noca*).

«Por, ó por respeto.» «Para.»

«Al.» V. g. *eilhuitica*, «al tercer día.»

Algunas veces, como se ve en el ejemplo anterior, se compone anteponiéndole *t*, tomando así el sonido *tica*; mas solo se hace por eufonía.

Itic, itec. Preposición compuesta de *itell*, ó *itill*, «vientre,» y de la preposición *c*. Significa «dentro, en lo interior.» V. g. *tlalitic*, «dentro de la tierra;» *atlitic*, «dentro del agua.» P. 45.

Los pronombres prefijos pierden su *o* final, ó la preposición su *i* inicial, en composición.

Compuesta con *pa*, ó con *copa*, *iticpa*, *iticcopa*, significa movimiento de lugar. Id.

Ic.

Huic. (Huicpa, Huiccopa).

Preposicion. Significa «hácia, y contra.» El P. Paredes la ilustra con ejemplos, y de ellos se deduce que es una preposicion de movimiento, susceptible de muy variados sentidos, comprendiendose en ellos los de «seguir, afrontar, salir al encuentro, retroceder.» V. g. *inhuic*, &, «me levanté *contra* mis enemigos.» Usase tambien en el sentido de *arrepentimiento*, *repugnancia*, *descargo*. P. 42.

Para componerse con nombres deben añadirse las preposiciones *co*, y *co-pa*, á no ser que lleve ya otra consigo. P. 43.

(P. Molina).

Le da tambien (Gramatica, p. 76, v.) la significacion de precaverse. V. g. «*guardanos*, Señor, de lo malo;» y la de *d*.

Advierte que siempre se usa con los pronombres prefijos *no*, *mo*, &.

Escribe estas preposiciones con *v*: *vic*, *vicpa*.

Ic.

El P. Molina coloca á *ic* entre las conjunciones y los adverbios, con la significacion de «por esto, por lo cual, por tanto, ó por eso.» El autor lo llama conjuncion y particula (P. 156-76) sin dar su propia y genuina significacion.

Esta voz entra como componente con otras. V. *nican*, P. 154; *can*, *canin* y *campa*, P. 156.

Niman ic, ó *ye ic* (V.)

Ic, *inic*, suelen emplearse indistintamente como sinonimos, y lo son, efectivamente, en algunos de sus significados. Ambos tienen la de «causa, motivo, ú ocasion,» impulsivas de algun acto. V. g. *Ic* (ó *inic*) *nican onihualla*, *ca huel yehuatl*, *inic namechmachtiz*. («*La causa, motivo*, ú *ocasion* de haber venido aqui, es, &.») P. 177.

Tambien significan *desde que*, *hasta que* (P. 177), y *en cuanto*, aunque para esta ultima acepcion se usa mas generalmente de *inic*. P. 177.

Una y otra particula postpuestas á los adjetivos los convierten en adverbios; y para este intento se usa mas de *ic* que de *inic*. V. g. de *cualli*, «bueno,» *cualli ic*, «bien.»

Ambos tambien, y mas ordinariamente *ic*, sirven de preposicion. (La explicacion que aqui da el autor es sumamente confusa, y necesita estudio.) P. 177.

Ic, antepuesto á un adjetivo significa «tan.»

Tle-icnen. V. *nen*, *inic*.

Ica, con saltillo, «alguna vez;» y propiamente, «en algun tiempo.» P. 172.

Ça ica in, «dentro de breve.» P. 166.

Iccen.

Significa «para siempre.» P. 172.

Desde luego se nota que es un compuesto de *ic* y de *cen* (V.), del cual es sinonimo. Del que ha muerto se dice: *ca o-cen-quiz*, «ya salio para siempre.» Compuesto con el verbo *quica*, «salir.» Componese indistintamente con *cen*, ó *ic-cen*. P. 172.

Yè ic-cen oya. Expresa la misma idea.

Ic-cen. Se emplea en un lenguaje figurado para encarecer la dilacion ó la ausencia, á la manera de las frases *te moriste, te habias muerto*, que suelen decirse al que se dilata mucho ó hace una larga ausencia. En estas locuciones solamente puede usarse de *iccen*, y no de *cen*, ni del siguiente.

Ic-cem-mayan. «De una vez para siempre.» P. 172.

Iciuhca, con la *ū* larga y grave, es «presto, con presteza.» P. 174.

Icuac.

No, huelno, çanno, çanyêno, quin, inllacamo: icuac.

En estos compuestos significa «entonces, tambien;» con la advertencia de que *quinicuac* denota que ha de haber precedido ó dichose antes otra cosa. P. 170.

En lugar de *quinicuac* se puede usar *inllacamo icuac*, ó *inllacamo achtopa*.

Inicuac in, «en este tiempo.»

Inicuacon, «en ese tiempo.» P. 170.

Icuepa, ó *ne*, opuestos á *yuh*, significan «á la contra, al contrario.» P. 190.

Ihui, sinonimo de *yuh*, *yuhqui*, significa «asi, de esta suerte, ó manera:» «*sic, ita.*»

Ihuiin, ihuion, noihui, çanyeno ihui, son todos sinonimos de la misma significacion. P. 190.

Ihuiian, sinonimo de *iyolic, yolic, matca, yocoxca, tlamach* y *pacca*, significan «mansa ó pacíficamente, poco á poco, con tiento,» y se les antepone bien, *çan*, y muchas veces se les usa dobles. P. 189.

Ie. (Ye).

Terminacion del verbo *ye*, auxiliar, «ser ó estar,» con las señas de imperativo. P. 68.

Ihuihuî.

Significa *á mucha costa*, ó *con mucha dificultad*. La penultima *i* es larga y la ultima con saltillo. P. 191.

Ihuihuicayotica. Tiene la misma significacion. Derivase de *ihuihuicayotl* y no de *ôhuihuicayotl*.

Ayac ihuihui. Significa *incomparable, sin igual ó semejante*. V. g. *ayac ihuihuî, inic chicahuac*, «nadie se le iguala en fortaleza.» P. 191. V. *huelihui*.

Iluiz, ilhuicê, «especialmente, ó mucho mas.» P. 183 y 86.

Iluiz, çan ilhuiz, tlalhuiz, çantlalhuiz, «en vano, sin consideracion, ociosamente.» P. 182.

Iluiztlatoa, quiere decir «hablar sin consideracion.»

Iluiztlatolli, «palabras vanas.»

Iluiztlacatl, «hombre de poco juicio.» P. 182.

Imman.

Significa *ya es tiempo ú hora*. En esta acepcion es sinonimo de *oncan*. (V.) P. 154.

Imman, antepuesto *ye* y compuesto con otros nombres significa «ya es hora ó tiempo.» P. 173. Sinonimo de *oncan*. (V.)

Ayamo imman. «Aun no es tiempo; aun no es hora.»

Aocmo imman. «Ya no es tiempo.»

Immanel. V. *mancl* é *intlanel*.

Immanin. «A esta hora.»

Yè immanin. En esta composición con *ye* cambia enteramente su significación, teniendo la de «ya es tarde.»

Huel imman. Antepuesto *ca* significa «ya es muy buena hora ó tiempo.» Son sinónimos de esta significación, *ca yè huel qualcan*, *ca yè huel imonequiau*, *ca yè yeccan*. P. 173.

In.

Partícula generalmente expletiva, pero que tiene también las significaciones que á continuación se expresan. P. 35.

Equivale á los artículos *el*, *la*, *lo*, *los*, *las*, *ellos*.

Que el, ó *al que*, *lo que*. P. 35. *El cual*, *los cuales*, *á el cual*, &. P. 47.

Para. P. 113 y 14. *De*. P. 22. *Cuando*. P. 50 y 51.

Antepuesta al preterito perfecto, equivale al relativo *cuando*; y al de subjuntivo al modo adverbial *después que*; aunque lo común en esta significación es poner *ye*, después del *in*.

Ordinariamente se coloca antes de los agentes y pasientes, formando una construcción extraña en el castellano, y bastante análoga á la inglesa. V. g. «*el Pedro hace el pan*.»

Suelen suprimir la *i* de *in*, juntando la *n* con la vocal del verbo que le precede. V. g. para decir *choca in nopiltzin*, «llora el niño,» escriben *chocan nopiltzin*. (Adama, núm. 72.)

Terminación de los afijos *nech*, *mitz*, &. V. *ech*.

Pronombres.

In. V. *im*.

In. Afijo de los pronombres *nech*, *amech*, *tech*, *mitz*, cuando concurre con otro pasiente en plural. P. 29.

Antes de palabras que comiencen con vocal ó con *m* la *n* se convierte en *m*. P. 29. También antes de *p*. (Arevalo, núm. 51, 102.)

Pospuesto como afijo á los verbos significa «este, esta, &» P. 35.

Inin, *iniquein*, plural de *inin*, pronombre demostrativo, «este, esta, esto.» P. 35.

Yehuantinin, plural de *yehuatlin*, sinónimo de *inin*. Id.

In, ó *inic*, precedido de *inman* ó *immonequian*, determina la construcción que los Gramáticos latinos llaman de gerundio en *di*, y equivale al formado con la terminación *lizpan*. V. *pan*.

In (im).

Voz sumamente usada y con diversos caracteres. Equivale á los artículos *el*, *la*, *los*, &; á los relativos *el cual*, *los cuales*, &; *el que*, *al que*, &; á *para*, y aun á algunos de los pronombres posesivos, siendo muchas veces una partícula meramente expletiva. (V. *in* en mi MS.) P. 167.

In, antepuesto al preterito perfecto, significa «cuando, ó despues que.» V. g. *in omoyolcuiti in ichtequi*, «despues que se confesó el ladron.» P. 167.

In-yuh, in-o-yuh: moyolcuiti, &

Variantes del mismo *in*, compuestos con *yuh* y con la propia significacion. En la 2.^a sólo hay de particular la intercalacion de la *o*, seña de preterito que en el ejemplo anterior va como prefijo del verbo. P. 168.

In-yê. Variante que se emplea para el tiempo presente y significa «cuando ya, despues que.» (V. mi MS.) P. 168. *Ye* significa «ya.»

Iniquin-on, in-iquin-canin. V. *iquin*.

In-oc, «mientras que.» P. 168. V. *oquic*.

In-oquic. (id.) V. *oquic*.

In-ayamo, in-ayamo-yuh, «antes que.» P. 168.

Compuestos con *ayamo*, «aun no, todavia no,» y con *yuh*, «aquel,» medial. *Ayamo* es opuesto á *ye (ya)*. P. 168.

In, in-oc: ye huecuuh. P. 169. (V.)

In, antepuesto á *iquin* ó á cualquier *interrogativo*, es *privativo*, despojandolo de esta calidad. P. 171.

In cuix. V. *cuix*.

Iniquac in, «en este tiempo.» P. 170.

In maché. V. *mach*.

Im-manel, im-manel-ye. V. *manel*.

In ila çan axcan. Frase que requiere estudio para ser entendida.

In ye macuil, in ye mallac, «en lo pasado; en tiempos ó días pasados.» Se entiende suplido el substantivo *ilhuil*, «día.» P. 175. Hay de reparable que la base de la frase son los números 5 y 10. Dicese que esta frase tiene por sinonimos las llamadas preposiciones *icampa, teputzco*.

Im, ó In.

Pronombre prefijo posesivo de 3.^a persona plural. Significa «de aquellos.» P. 21. Sobre su empleo y calidades V. *no*.

Se usa de *im* cuando el nombre ó palabra con que se compone comienza con vocal ó con *m*. En los demas casos se usa de *in*. P. 22, 29.

V. en *no* su composicion con *nomā, nomatca, ixcoyan, nehuia* y *cel*.

Tambien se compone con *nehuān*, que significa «ambos á dos, ó conjuntamente.» P. 24.

In.

In, ti. In, an. Intlā.

Particulas prepositivas que forman la seña del caso vocativo; las primeras para singular y la segunda para plural. *In* forma diction por si, y *ti* y *an* se incorporan con el nombre. V. g. *tlatlacoani* significa «pecador;» *in ti-tlallacoani*, «oh pecador;» *in an-tlallacoanine*, «oh pecadores.» P. 17, 33.

In né significa «á la contra.» P. 34.

Verbos.

Intla, seña de subjuntivo que significa «si» condicional, substituida á *mā* y *mā-cuelé*. (V.) V. g. *intla-nitlapohuaz*, «si yo contara.» P. 54, 57.

Inic.

El P. Paredes las llama, así como á su sinonimo *ic*, particulas y conjunciones, sin dar su propia significacion. El P. Molina coloca á *inic* entre los adverbios con la significacion de «con que, ó para que.» Las otras que le dá el P. Paredes son las siguientes, ademas de las que quedan explicadas en *ic*. (V.)

Inic, «para, para que.» P. 177.

Inic y *yeic*, voces para exclamar, equivalentes á ¡oh cuanto! ¡oh cuan! y á las otras frases que comienzan con *que*. V. g. *Inic*, ó *yeic qualli*, ¡qué bueno! ¡qué cosa tan buena! P. 177.

Tambien tiene la significacion de *que*, adjetivo. En la sentencia «*ya veis que soy fuerte y valeroso*,» el *que* se vierte por *inic*. P. 177.

1.º Iniquac. 2.º Iquac.

1.º Significa «cuando;» mas no el interrogativo. Aunque suele usarse como sinonimo de *iquac*, se diferencian, pues la propia significacion de este es «entonces.» P. 169.

Iniquac in. Compuesto. Significa «en este tiempo.» P. 170.

Iniquacon, «en ese tiempo.»

2.º *Iquac*, «entonces.» P. 169.

De este adverbio se forman los siguientes compuestos:

No, *huelno*, *çanno*, *çanyêno*: *iquac*. «Entonces, tambien.» P. 170.

Quin-iquac. Tambien significa «entonces,» mas el *quin* prefijo se emplea para completar una sentencia cuyo sentido quedó pendiente. En el ejemplo que sigue se encuentran empleados los dos adverbios. *Iniquac timollâllacollaças*; *Quiniquac tipactiez*. «Cuando laudies de ti tus pecados, entonces estaras alegre.» P. 170.

Quiniquac, «hasta que.»

In mâcamo es diferente de *mâcamo*, con el *mâ* largo, y sirve al imperativo: quiere decir «que no;» como cuando uno dice: «qué cosa me has mandado *que no* haga.» P. 193.

Inllacamo igual, vel *achtopa*, son sinonimos de *quiniquac*.

Iniquacon. «En ese tiempo.» P. 170. V. *iniquac*.

Inllanel. «Aunque.» P. 188.

Sinonimo de *manel*, *immanuel*, *macihui* y *maço*, con la calidad de que cuando se emplea discurriendo bajo un supuesto, considera este efectivo ó realizado; á diferencia de los otros, que lo dejan en su estado. V. g. Si un sacerdote, exaltando la eficacia de la confesion, dice: «Aunque (*inllanel*) hayas matado á tu padre, con todo, puedes ser perdonado.» Con el empleo de *inllanel* se da por efectivo y consumado el hecho del supuesto; esto es, que el penitente habia efectivamente matado á su padre.

Inllanel-yê. Componese con *ye*, que solamente se usa para mayor elegancia. P. 188.

Algun tanto semejante á *ma-ço-tel*. V. *tel*.

Ioccanixti, *ioccampaixti*. V. *ixti* y *can*

Iolic. Iyolic.

Adverbio de movimiento que denota que el acto se ejecuta *mansa*, *pacíficamente*, *poco á poco*, *con tiento*, &. P. 189.

Son sinonimos de *ihuian*, *matca*, *yocoxca*, *llamach* y *pacca*. Admiten la composicion con *çan*. V. g. *çan iyolic*, y muchas veces se usan dobles ó de dos en dos. V. g. *Çan ihuian*, *çan iyolic nicno manquilia in notatzin*. «Respondo á mi padre mansa y pacíficamente.»

El autor congetura que *iyolic* puede componerse con los pronombres *no*, *mo*, &. V. g.

ma moyolicatsin, frase de saludo ó despedida, equivalente á *seas bien venido, vete con Dios, Dios te guarde*. P. 189.

Iopa, iyopa. Derivado de *yo* ó de *iyó*, con la particula *pa*. Anteponesele siempre una de las siguientes particulas: *quin, çan* ó *ça*. *Quin iyopa* quiere decir «la primera vez.» *Quin iyopa axcan ninoyolcuitia*, «esta es la primera vez que me confieso.»

Çan iyopa, significa «solamente una vez,» y *ça iyopa*, «una sola vez y la última;» como cuando se dice: «hice tal cosa y será la última.» P. 164.

Iyo, iyoyahue, yoyahue, son interjecciones de dolor, equivalentes á nuestro ¡ay!—*Iyo onotlahuelitic*, «¡ay, ay! ó ¡desdichado de mí!» P. 182.

Iquin.

¿Cuándo? Interrogativo. P. 171.

Iquin mach. Compuesto que denota que la acción del verbo que rige, aun está pendiente. V. g. *Iquin mach limoscaliz?* «¿cuándo tendrás juicio?»

In-iquin. Compuesto de *in*, con el cual *iquin* pierde su calidad de interrogativo. P. 171.

In-iquin-on, in-iquin-canin. Modos adverbiales que refieren la acción al preterito ó futuro indefinidos. V. g. *Quilmach in caxtilteca in nican, in iquinon ohuallaque*, «dicen que los castellanos vinieron aquí *en tiempos pasados*.» Si la oración dijera: *huallazque in iquinon*, correspondería á *vendrán*; mas siempre indefinidamente.

In-iquin-canin, denota un tiempo mas largo. P. 171.

Ach iquin. V. *ach*.

Ixti, pospuesto á los adverbios numerales *ceccan, occan, &*, compuestos con *pa* les da una significación distributiva en la manera que denotan las siguientes palabras: *ioccanixti* ó *iocampaixti* quiere decir: «en ambas partes, ó de todas tres ó cuatro partes.» *Occan onechixilque auh mic estli ioccanixti*, «en dos partes me hirieron, y de ambas á dos partes me salió mucha sangre.» P. 157. V *can* é *i*.

Ixtlapal.

Significa *de través* ó *de lado*. P. 162.

Este modo adverbial da la propia y exacta etimología de *ixtla-pal-a-pan*, denominado comunmente *ixtapalapa*. Con esta ortografía es imposible explicar su simbolo geroglífico, porque la radical es *istac*, «blanco,» ó *ixtatl*, «sal.» La otra da los siguientes elementos: *ixtla*, «de través ó de lado;» *pal*, «por, en, de, instrumento de hacer;» *atl*, «agua;» *pan*, «en, sobre, encima.» El conjunto de estos componentes da la idea de una población asentada en parte sobre el agua, posición que exactamente tenía *Istapalapa* al tiempo de la conquista. Vease su descripción en la carta de Cortes, §..... y en Bernal Diaz, Capitulo..... de su Historia de la Conquista.

Iyo, yoyahué. V. *iopa*.

Iyolic. V. *iolic*.

Iz.

V. *nican*.

Suele substituirse por *ici* para darle mayor energía; pero no es muy usado. P. 154.

Quin-iz. V. *quin*.

Quin-iz-qui. V. *quin*.

Isquipa.

(Continuará.)